

Text 1

Translation Brief:

You work as an in-house translator for a Korean government economic research institute. They want the following text translated for their website, which has a broad readership among international economic commentators.

2 월 취업자 20 만 1000 명 증가...다시 20 만명대 하락

- 2 월 고용동향..."고용률 57.2% · 실업률 4.0%"

취업자 증가 규모가 다시 20 만명대로 내려앉았다.

기획재정부는 3 월 13 일 통계청이 발표한 '2013 년 2 월 고용동향'을 분석한 자료에서 "2 월 취업자는 2398 만 4000 명으로 지난해 같은 달보다 20 만 1000 명 늘었다"고 밝혔다.

전년동월대비 취업자 증가폭은 작년 10 월 39 만 6000 명과 11 월 35 만 3000 명을 기록한 뒤 12 월 27 만 7000 명으로 줄었다. 이후 올해 1 월 32 만 2000 명으로 30 만명대를 회복했다가 지난달 다시 20 만명대로 추락했다.

고용률은 57.2%로 1 년 전보다 0.3%포인트 하락했다. OECD 비교 기준 15~64 세 고용률도 62.7%로 0.3%포인트 떨어졌다.

2 월 실업자는 99 만명으로 지난해 같은 달보다 5 만 3000 명 줄었다.

실업률은 4.0%로 전년동월대비 0.2%포인트 하락했다.

산업별로는 제조업과 서비스업을 중심으로 취업자 증가세가 이어졌다.

제조업 취업자는 작년 7 월부터 8 개월 연속 증가세를 유지했으나

7 만 9000 명 늘어나는데 그쳐 증가폭은 둔화했다. 서비스업 취업자는 22 만 2000 명으로 전반적인 증가세를 지속했다. 다만, 건설업 취업자는 6 개월 연속 감소세가 계속되는 가운데 감소폭이 커졌다.

연령별로는 인구증감효과 탓에 50 대 이상이 고용 증가세를 이끌었다.

상대적으로 20대에서 취업자 감소폭이 커진 것은 타 연령대보다 20대의 임시일용직 비중이 높은 가운데, 설 연휴의 영향을 받았기 때문이다.